

# TANT DE VENT NÉGLIGÉ



© Silke Berg

Avec tant de vent négligé, Eva-Maria Berg offre au langage l'expression de toutes ses ressources, de toutes ses possibilités. Dans ces poèmes, avec un art de jouer avec les mots, elle sait franchir les barrières, observer d'un regard pertinent et original le monde, les êtres qui le peuplent. Avec Eva-Maria Berg, la nature procure souvent au lecteur des surprises allant jusqu'à en saisir un aspect extraordinaire. Car c'est le pouvoir des mots que de métamorphoser la réalité, de passer outre les frontières ou, comme elle l'écrit de « remettre le langage / en cause. »

La lecture de ces poèmes nous entraîne aussi dans l'univers des métaphores, nous permet d'accéder à une réalité que la poésie est à même de nous révéler pour notre plus vif plaisir.

Max Alhau

So viel wind ungenutzt    Tant de vent négligé

so viel wind ungenutzt	tant de vent négligé
die menschen nicht fähig zu fliegen	les hommes incapables de voler
die häuser verankert	les maisons ancrées
niemals	jamais
zu versetzen	à déplacer
die energie zu belastet	l'énergie trop polluée
sich in luft auflösen	pour se dissoudre dans l'air
doch die augen	mais les yeux
ein leichtes	il est facile
sie mitzureißen	de les entraîner
wohin auch immer	n'importe où

Eva-Maria Berg

Tant de vent négligé

Ecrivains francophones contemporains

EVA-MARIA BERG

# Tant de vent négligé So viel Wind ungenutzt

Édition bilingue  
Traduit de l'allemand  
par l'auteur en collaboration avec Max Alhau

Éditions Villa-Cisneros



Éditions Villa-Cisneros

14 €

ISBN 978-2-919209-11-8